

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RIHAMAGARIRA GUPIGANIRA AMASOKO

1. Police y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gupiganira amasoko akurikira:

S/N	N° Y'ISOKO	IZINA RY'ISOKO	IKIGUZI CY'IGITABO	INGWATE Y'IPIGANWA	GUSURA AHAZUBAKWA
1.	N° 02/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Isoko ry'imirimo yo Kubaka Urupangu rwa PGHQS	9,500 Frw	3,714,568 Frw	KACYIRU PGHQS kuri 15/07/2016 saa ine mugitondo
2.	N° 03/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Isoko ryo kubaka Amacumbi y'Abapolisi b'umutwe ushinzwe kurinda Abayobozi Bakuru.	11,200 Rwf	6,078,923 Frw	KIMIRONKO kuri 18/07/2016 saa ine
3.	N° 04/T/2016-2017/NO/RNP/OB/TRS	Isoko ry'imirimo yo kuzuzanya icyicaro cya Canine Brigade	9,400 Frw	1,394,918 Frw	GASABO kuri 19/07/16 saa ine
INKOMOKO Y'UBWISHYU		- INGENGO Y IMARI 2016-2017_KU ISOKO RYA MBERE N'IRYA KABIRI - INGENGO Y IMARI ISANZWE 2016-2017 / AMAFARANGA YA TRAFFIC ISOKO RYA GATATU		-	

2. Ibitabo bikubiyemo amabwiriza agenga aya masoko biri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0788380593/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **30/06/2016** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga y' ikiguzi cy'igitabo adasubizwa ashirwa kuri imwe muri za Konti zikurikira: **040-0315129-09** BANK OF KIGALI (BK); **1910380807480** ECOBANK KIGALI; **1000256542426** I&M BANK (BCR KIGALI); **211/153437/1/5100/0** GT BANK (FINA BANK) KIGALI; **1390030469** COGEBANK KIGALI; **4002211224075** EQUITY BANK KIGALI; **400372515718** BANQUE POPULAIRE; **2000068640951** BRD; **1002250102020000** ACCESS BANK; **4400995410** KCB, icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.

3. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga **1,394,918 Frw** y' u Rwanda.

4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.

5. Abifuzaga iri soko basabwwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **04/08/2016** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9:30 am)**.

6. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **04/08/2016** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.

7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.

8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.

9. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Bikorewe i Kigali, kuwa 30/06/2016

Vincent B SANO

ACP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umuganga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPEL D'OFFRES (AAO)

1. La Police Nationale du Rwanda lance un Appel d'Offres pour les marchés suivants:

S/N ^o	N ^o DU MARCHÉ	TITRE DU MARCHÉ	ACHAT DU DAO	GRANTIE DE SOUMISSION	VISITE DE LIEUX
1.	N ^o 02/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Construction of PGHQs Fence	9,500 Rwf	3,714,568 Rwf	KACYIRU PGHQs le 15/07/2016 à 10h00
2.	N ^o 03/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Construction de logements pour les policier de l'unité chargée de protection de hautes autorités	11,200 Frw	6,078,923 Rwf	KIMIRONKO le 18/07/2016 à 10h00
3.	N ^o 04/T/2016-2017/NO/RNP/OB/TRS	Travaux de finaliser le quartier général de Brigade Canine	9,400 Frw	1,394,918 Frw	GASABO le 19/07/16 à 10h00
SOURCE DE FINANCEMENT		- BUDGET ORDINAIRE 2016-2017 POUR LES DEUX PREMIERS MARCHES ; - BUDGET ORDINAIRE 2016-2017 ET FONDS DU "TRAFFIC POLICE", LE TROISIEME MARCHÉ			-

2. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais** sont obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale sise à Kacyiru, **Tel 0788380593/0788311803**, pendant les jours ouvrables dès le **30/06/2016 de 7h00 à 17h00**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un de montants ci-haut cités (pour les nouveaux soumissionnaires); versé sur l'un des comptes suivantes : **040-031529-09** (BK), **19103808074801** (Ecobank), **211/153437/1/5100/0** (GT Bank), **1390030469** (Cogebank), **4002211224075** (Equity Bank), **400372515718** (Banque Populaire), **2000068640951** (BRD), **1002250102020000** (Access Bank) et **4400995410** (KCB). Doivent apparaître sur ce bordereau **le nom du soumissionnaire ainsi que le numéro et le titre du marché.**

3. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original, au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **04/08/2016 à 9h30 (Heure locale)**. L'ouverture des offres est fixée, le même jour à **10h00 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées

4. Le titre et le numéro du marché doivent être clairement mentionnés sur l'enveloppe extérieure.

5. Cet appel d'offres est régi par la **Loi N°12/2007 du 27/03/2007** sur les Marchés Publics telle que modifiée et complétée à ce jour.

Fait à Kigali, le 30/06/2016

Vincent B SANO

ACP

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDERS NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

1. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the following tenders:

S/N ^o	REFERENCE N ^o	TENDER TITRE	PRICE OF "DAO"	BID SECURITY	Site visit
1.	N ^o 02/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Construction of PGHQs Fence	9,500 Rwf	3,714,568 Rwf	KACYIRU PGHQs on 15/07/2016 at 10h00
2.	N ^o 03/T/2016-2017/NO/RNP/OB	Construction of Accomodation for VIP Protection Unit	11,200 Frw	6,078,923 Rwf	KIMIRONKO on 18/07/2016 at 10h00
3.	N ^o 04/T/2016-2017/NO/RNP/OB/TRS	Execution Works for Completion of Canine BDE HQs	9,400 Frw	1,394,918 Frw	GASABO on 19/07/16 at 10h00
SOURCE OF FUNDS		- ORDINARY BUDGET FOR TWO FIRST TENDERS - ORDINARY BUDGET AND TRAFFIC FUNDS FOR THE THIRD TENDER			-

2. Tender Documents in **English** are obtained from the Office of Procurement Unit at Kacyiru Police General Headquarters, **Tel 0788380593/0788311803**, on any working day from **30/06/2016** from **07:00 am to 05:00 pm**, upon presentation of the proof of payment of a non-refundable fees above mentioned (for new interested bidders), to one of the following Bank accounts **N^o: 040-031529-09** (BK), **19103808074801** (Ecobank), **211/153437/1/5100/0** (GT Bank), **1390030469** (Cogebank), **4002211224075** (Equity Bank), **400372515718** (Banque Populaire), **2000068640951** (BRD), **1002250102020000** (ACCESS BANK) and **4400995410** (KCB); the bank slip must bear **the name of the bidder** as well as **the number and the title of the tender**.

3. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **04/08/2016** at **9:30 am** and Bids will be opened on the same day at **10:00 am (Local Time)**, in the conference room of **RNP Procurement Unit** at Kacyiru. Late bids will be rejected.

4. The Outer envelope should clearly indicate the **tender name** and **title**.

5. Bidding is conducted in accordance with the **Law N^o 12/2007** of **27/03/2007** on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali; 30/06/2016

Vincent B SANO

ACP

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager